



**Конференция Организации
Объединенных Наций
по торговле и развитию**

Distr.: General
14 December 2012
Russian
Original: English

Совет по торговле и развитию

Пятьдесят шестая исполнительная сессия
Женева, 3–4 декабря 2012 года

**Доклад Совета по торговле и развитию
о работе его пятьдесят шестой
исполнительной сессии,**

проходившей во Дворце Наций в Женеве 3–4 декабря 2012 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	2
I. Решения Совета по торговле и развитию	2
II. Резюме Председателя	3
A. Первое пленарное заседание	3
B. Сегмент высокого уровня – Обеспечение максимальной отдачи от денежных переводов и знаний диаспоры в наименее развитых странах: последствия для политики	6
C. Заключительное пленарное заседание	8
III. Организационные вопросы	9
A. Открытие сессии	9
B. Утверждение повестки дня и организация работы	9
C. Утверждение доклада	9
Приложение	
Участники	10

Введение

Пятьдесят шестая исполнительная сессия Совета по торговле и развитию проходила во Дворце Наций в Женеве 3–4 декабря 2012 года. В ходе сессии Совет провел три пленарных заседания.

I. Решения Совета по торговле и развитию

(Пункт 2 повестки дня)

1. Совет принял к сведению "Доклад о наименее развитых странах за 2012 год" ЮНКТАД, содержащийся в документе UNCTAD/LDC/2012.

(Пункт 3 повестки дня)

2. Совет принял к сведению доклады о работе шестьдесят первой сессии и шестьдесят третьей сессии Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам и одобрил выводы Рабочей группы, согласованные в ходе этих сессий. Выводы, принятые на шестьдесят первой сессии, включали в себя договоренность относительно раздела ЮНКТАД в предлагаемых стратегических рамках Организации Объединенных Наций на период 2014–2015 годов, а также описательной части программ ЮНКТАД для двухгодичного периода 2012–2013 годов в свете итогов тринадцатой сессии Конференции. Выводы, принятые на шестьдесят третьей сессии, включали в себя договоренность по описательной части программ в проекте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, который будет окончательно рассмотрен Генеральной Ассамблеей и ее вспомогательными органами, а также предложенный план оценок по ЮНКТАД на 2013 год; план оценок на 2014 и 2015 годы должен быть рассмотрен на шестьдесят пятой сессии Рабочей группы.

3. В связи с документами TD/B/WP/(61)/CRP.3/Rev.1 и TD/B/WP(63)/CRP.1/Rev.1 Рабочей группы, касающимися стратегических рамок и предлагаемого бюджета по программам на период 2014–2015 годов, один делегат отметил, что, по мнению его правительства, эти документы не являются достаточно сбалансированными и в них не нашло адекватного отражения то внимание, которое ЮНКТАД должна продолжать уделять странам со средним уровнем доходов, как это предусмотрено пунктом 18 I) Дохинского мандата. Делегат указал, что деятельность ЮНКТАД и внимание ЮНКТАД к странам со средним уровнем доходов не означает, что ЮНКТАД следует уделять меньше внимания приоритетам и потребностям в помощи других групп стран. Поэтому делегация отметила, что, хотя она не может поддержать эти документы, она не станет занимать позицию, которая могла бы затянуть процесс рассмотрения двухгодичного плана по программам и предлагаемого бюджета по программам соответствующими органами, однако обратилась с просьбой надлежащим образом отразить ее заявление в настоящем докладе.

4. Совет принял к сведению вопросы, которые были подняты этим делегатом.

(Пункт 4 повестки дня)

5. Совет одобрил заявление от Фонда братьев Рокфеллеров, содержащееся в документе TD/B/EX(56)/R.1, заявление от Центра экономических и политических исследований, содержащееся в документах TD/B/EX(56)/R.2 и TD/B/EX(56)/R.2/Corr.1, и заявление от организации "Публичный гражданин", содержащееся в документе TD/B/EX(56)/R.3, в соответствии с правилом 77 правил процедуры Совета. Эти три организации будут включены в перечень неправительственных организаций, имеющих статус наблюдателей при ЮНКТАД.

6. Совет также принял к сведению, что Международная федерация рабочих союзов химической промышленности, энергетики, горнодобывающей промышленности и общих профессий – неправительственная организация, имеющая статус наблюдателя при ЮНКТАД, – объединилась в июле 2012 года с Международной федерацией работников металлургической промышленности, образовав Глобальный союз IndustriALL, который теперь базируется в Женеве. Эти изменения будут отражены в перечне неправительственных организаций, имеющих статус наблюдателей при ЮНКТАД, а Международная федерация рабочих союзов химической промышленности, энергетики, горнодобывающей промышленности и общих профессий будет исключена из этого перечня.

(Пункт 6 повестки дня)

7. Совет одобрил предварительное расписание совещаний на 2013 год, которое содержится в документе TD/B/EX(56)/CRP.1.

8. Совет утвердил круги ведения для пяти совещаний экспертов, рассчитанных на несколько лет и на один год, которые содержатся в документе TD/B/EX(56)/1/CRP.2, с одним небольшим изменением в круге ведения совещания по сырьевым товарам и развитию. Кроме того, в ходе исполнительной сессии Совета был утвержден круг ведения рассчитанного на несколько лет совещания экспертов по торговле, услугам и развитию. Совет решил также делегировать президиуму Совета по торговле и развитию полномочия по завершению подготовки кругов ведения трех оставшихся рассчитанных на несколько лет совещаний экспертов от имени Совета по торговле и развитию.

9. Совет решил рассмотреть вопросы о подготовке к 50-летию ЮНКТАД и обзоре Целей развития тысячелетия в ходе следующих консультаций Председателя, с тем чтобы инициировать процесс консультаций и интенсивный обмен мнениями по конкретным предложениям, которые будут рассмотрены на ежегодной сессии Совета по торговле и развитию в третьем квартале 2013 года.

II. Резюме Председателя

A. Первое пленарное заседание

10. Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД выступил на сессии со вступительным заявлением. Он подчеркнул важность задач ЮНКТАД в области работы с наименее развитыми странами (НРС), напомнив, что в Дохинском мандате НРС упоминаются не менее 35 раз, причем такие упоминания встречаются во всех его подтемах. Кроме того, выступающий подчеркнул, что денежные переводы имеют особенно важное значение для НРС как источник финан-

сирования развития, который по важности уступает лишь официальной помощи в целях развития, намного превышая объемы прямых иностранных инвестиций.

11. Директор Отдела Африки, наименее развитых стран и специальных программ ЮНКТАД представил ключевые выводы и рекомендации в отношении политики, содержащиеся в "Докладе о наименее развитых странах за 2012 год: Использование денежных переводов и знаний диаспоры для укрепления производственного потенциала". Основное внимание в докладе уделялось значению денежных переводов для соответствующих экономик НРС и потенциальной роли мигрантов в диаспоре как источников или передаточных механизмов знаний, технологий и торговых и инвестиционных связей.

12. При выборе тем для "Доклада о наименее развитых странах за 2012 год" учитывались задачи в области денежных переводов, определенные в Стамбульской программе действий, а также тот факт, что лишь у немногих НРС имеются четкие стратегии в области денежных переводов или взаимодействия с диаспорой, хотя все эти страны могли бы поучиться на опыте других стран, равно как и тот факт, что денежные переводы и знания диаспоры имеют отношение к двум критически важным проблемам НРС, а именно нехватке капитала, с одной стороны, и навыков и ноу-хау – с другой.

13. Последние тенденции в экономике НРС показали, что темпы роста валового внутреннего продукта в последнее время были значительно ниже по сравнению с результатами за 2002–2008 годы. В контексте недавнего замедления глобальной экономики перспективы для НРС являются крайне неопределенными и существует вероятность затягивания периода относительно низких показателей роста. В связи с вопросом о денежных переводах директор рассмотрел их масштабы в случае НРС, их положительные и отрицательные последствия и их издержки. Затем он коснулся масштабов и положительных и отрицательных последствий "утечки умов". Он представил также стратегическую повестку дня по проблематике денежных переводов и взаимодействия с диаспорой. Для увеличения вклада денежных переводов и диаспоры в развитие НРС требуется осуществление мер политики, направленных, в частности, на развитие и диверсификацию финансового сектора, снижение затрат при денежных переводах, осуществление программ взаимодействия с диаспорой и разработку макроэкономической политики для привлечения частных инвестиций.

14. Таким образом, главные тезисы Доклада заключались в следующем: а) объемы денежных переводов растут, и денежные переводы имеют более важное значение для НРС по сравнению с другими странами; б) темпы "утечки умов" в НРС значительно выше, чем в других странах, однако диаспора могла бы внести значительный вклад в развитие НРС; в) для увеличения вклада денежных переводов и диаспор в развитие НРС требуется активное осуществление мер политики. Доклад был распространен в 26 странах и получил позитивные отзывы.

15. С заявлениями выступили представители следующих региональных групп и отдельных делегаций: Индонезии (от имени Группы 77 и Китая), Бенина (от имени Группы НРС), Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Исламской Республики Иран (от имени Группы азиатских стран), Парагвая (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Казахстана (от имени Группы D), Европейского союза, Мексики, Туниса, Китая, Непала, Бангладеш, Эфиопии, Судана и Марокко.

16. Все выступавшие выразили признательность ЮНКТАД за публикацию "Доклада о наименее развитых странах за 2012 год" и сошлись во мнении о том,

что затронутые в нем темы являются чрезвычайно актуальными и своевременными для НРС. Большинство выступавших положительно оценили работу секретариата по подготовке высококачественного анализа, содержащегося в докладе, значимость и актуальность содержащихся в докладе рекомендаций по вопросам политики, а также выбор тем для доклада; трое выступавших сочли доклад заслуживающим самых высоких оценок. По мнению некоторых выступавших, темы, рассмотренные в докладе, являются крайне актуальными также и для других развивающихся стран.

17. Ряд выступавших выразили поддержку роли ЮНКТАД в оказании помощи НРС в достижении целей Стамбульской программы действий, в частности цели, связанной с тем, чтобы дать половине НРС возможность соответствовать критериям, необходимым для выхода из этой категории, к 2020 году.

18. Большинство выступавших согласилось с выраженной в докладе точкой зрения относительно важного значения внутренней и международной политики, направленной на увеличение вклада денежных переводов и знаний диаспоры в развитие НРС, и поддержали содержащиеся в докладе рекомендации по вопросу политики. Один из выступавших отметил, что его страна рассчитывает на сотрудничество с секретариатом в деле реализации рекомендаций по вопросам политики в области денежных переводов и взаимодействия с диаспорой.

19. Большинство выступавших отметили важность сокращения затрат на отправление денежных переводов. Ряд выступавших отметили, что, несмотря на возрастающее значение денежных переводов, их не следует считать заменой других источников внешнего финансирования, таких как официальная помощь в целях развития, списание задолженности или прямые иностранные инвестиции. Ряд выступавших согласился с важностью направления денежных переводов на цели производительных инвестиций и с удовлетворением отметили соответствующие предложения в отношении политики.

20. Один из выступавших заявил, что практическое внедрение четвертого способа поставки услуг по Генеральному соглашению по торговле услугами позволило бы восстановить баланс между квалифицированными и неквалифицированными мигрантами из НРС.

21. Ряд выступавших обратились к секретариату с просьбой продолжать работу по анализу этих тем и вести дальнейшие исследования относительно способов увеличения вклада денежных переводов и знаний диаспоры в развитие производственного потенциала в НРС. Такая работа должна включать в себя дальнейшие исследования в области мер политики, направленных на превращение "утечки умов" в "приток умов". Ряд выступавших предложили ЮНКТАД продолжать работу по вопросам денежных переводов и знаний диаспоры в рамках трех основных направлений деятельности ЮНКТАД.

22. Один из выступавших предложил секретариату провести дополнительные исследования, с тем чтобы сформулировать рекомендации по вопросам политики, направленной на смягчение неблагоприятных последствий международных кризисов для НРС. Двое выступавших настоятельно призвали секретариат ЮНКТАД продолжать уделять внимание проблеме зависимости от сырьевых ресурсов и вопросу о повышении роли НРС в глобальных производственно-сбытовых цепях.

23. Ряд выступавших выразили заинтересованность своей группы в международном механизме поддержки – "инвестировании в передачу знаний диаспоры", – который был предложен в докладе в качестве механизма, позволяющего диаспоре содействовать технологической модернизации и наращиванию произ-

водственного потенциала в НРС. Трое выступавших поддержали эту инициативу.

24. Трое выступавших из развивающихся стран, не являющихся НРС, представили краткие пояснения к тем мерам политики, которые были приняты их странами в области мобилизации денежных переводов и взаимодействия с диаспорой. Ораторы выразили готовность поделиться с НРС своим опытом и извлеченными уроками в этих областях.

В. Сегмент высокого уровня – Обеспечение максимальной отдачи для развития от денежных переводов и знаний диаспоры в НРС: последствия для политики

25. В ходе исполнительной сессии Совета по торговле и развитию был организован сегмент высокого уровня по теме "Обеспечение максимальной отдачи для развития от денежных переводов и знаний диаспоры в НРС: последствия для политики", в котором приняли участие трое экспертов-докладчиков.

26. Г-жа Желька Козул-Райт, руководитель группы НРС Сектора анализа и изучения политики Отдела Африки, наименее развитых стран и специальных программ ЮНКТАД, кратко изложила основные выводы "Доклада о наименее развитых странах за 2012 год", отметив, что, несмотря на рост денежных переводов, они не должны рассматриваться как замена прямых иностранных инвестиций, официальной помощи в целях развития, облегчения долгового бремени, мобилизации внутренних ресурсов и других источников финансирования развития. Она подчеркнула также, что денежные переводы не могут быть локомотивом развития, а скорее, как правило, следуют за ним. Денежные переводы как таковые не могут считаться панацеей в деле решения проблем развития НРС.

27. Денежные переводы служат крайне необходимым источником внешнего финансирования, благодаря которому могут повыситься темпы социально-экономического развития, особенно в таких сферах, как образование, здравоохранение и сокращение масштабов нищеты. Контрциклические тенденции в области денежных переводов имеют особенно важное значение в свете недавнего сокращения как прямых иностранных инвестиций, так и объемов официальной помощи в целях развития, направляемых в НРС. Что касается знаний диаспоры, то цель предложенного в докладе международного механизма поддержки заключается в том, чтобы смягчить негативные последствия "утечки умов" в НРС.

28. Г-н Уильям Лейси Суинг, Генеральный директор Международной организации по миграции, представил справочную информацию по миграции и развитию, подчеркнув важную роль, которую играют денежные переводы по всему миру, в частности для развивающихся стран, в век наивысшей мобильности людских ресурсов (214 млн. международных мигрантов и 740 млн. внутренних мигрантов) и на фоне глобального объема денежных переводов в 450 млрд. долларов. Количество международных мигрантов может вырасти до 405 млн. к 2050 году, если миграция продолжит расти такими же темпами, как за последние 20 лет. Г-н Суинг отметил, что одной из причин такого резкого увеличения является сокращение численности населения в промышленно развитых странах мира, которая, как ожидается, упадет почти на 25% к 2050 году. Это значительно увеличит потребность в трудовых мигрантах, в то время как в развивающихся странах численность рабочей силы в 2040 году достигнет 3,6 миллиардов.

29. Оратор коснулся семи фактов, которые порождают миграцию и, как ожидается, будут порождать ее в ближайшем будущем. К ним относятся: демографические тенденции, спрос на рабочую силу, неравенство в уровнях дохода, "сокращение расстояний" ввиду совершенствования транспорта, цифровая революция, стихийные бедствия и антропогенные катастрофы и их последствия, а также мечты о лучшем будущем.

30. Презентация пролила также свет на типы миграционных потоков, которые могут возникать вследствие комплексных кризисов; эффективность инструментов миграционной политики при решении проблем, связанных с некоторыми аспектами кризисов; а также на способы, которые могут быть использованы для того, чтобы миграция и денежные переводы вносили позитивный вклад в рост и развитие посредством системных мер политики.

31. Г-н Эннио Родригес, экс-глава Министерства внешнего финансирования и долгов Коста-Рики, отметил, что ввиду частного характера, который присущ потокам денежных переводов, их эффективная мобилизация в производительных целях зависит от принятия системы мер в сфере политики и институциональной базы, нацеленных на усиление роли денежных переводов в расширении предоставляемых финансовых услуг при более широком выборе услуг, нацеленных на все уровни общества. Это может подразумевать целый ряд мер политики, например в сфере национального и регионального развития, нацеленных на расширение частных инвестиций, вплоть до соответствующих финансовых и законодательных реформ.

32. Эти меры политики должны быть направлены на снижение транзакционных издержек и способствовать более широкому доступу к финансовым ресурсам и кредитным услугам для малых и средних предприятий, а также способствовать повышению привлекательности официальных каналов переводов денежных средств. Г-н Родригес высказал мысль о том, что почтовые отделения, ссудно-сберегательные кооперативы и учреждения микрофинансирования могли бы играть важную роль в расширении доступа к денежным переводам и финансовым услугам в НРС, особенно для сельского населения. Он отметил также, что следует избегать эксклюзивных соглашений с операторами денежных переводов, которые ограничивают конкуренцию и часто приводят к повышению затрат на отправление денег.

33. В заключение г-н Родригес подчеркнул потенциальную роль региональных банков развития в контексте региональной интеграции как в вопросах андеррайтинга облигаций диаспоры, так и в области создания общей или согласованной нормативно-правовой базы в сфере миграции и операций по переводу денег. Он дал пояснения в отношении нескольких многообещающих и инновационных вариантов финансирования для НРС, которые могут основываться на денежных переводах, включая секьюритизацию денежных переводов, залоговое обеспечение долгосрочных финансовых потоков и выпуск "диаспорных" облигаций.

34. Многие выступавшие с удовлетворением отметили формирующийся консенсус в отношении необходимости усиления поддержки НРС и факт признания проблем, существующих в связи с преобладающей архитектурой денежных переводов и финансовых институтов. Однако несколько участников отметили, что, хотя уже были проведены отдельные конкретные реформы в целях расширения использования денежных переводов для повышения производственного потенциала, еще предстоит немало сделать в области обеспечения охвата финансовыми услугами мигрантов в принимающих странах, а также их семей в их родных странах.

35. Несколько участников еще раз указали на важность обеспечения более тесной координации работы ЮНКТАД и деятельности Международной организации по миграции. Организации могут иметь разные сравнительные преимущества, однако общий слаженный подход станет решающим фактором успешного осуществления содержащихся в докладе рекомендаций в области использования диаспоры и денежных переводов для содействия развитию производственного потенциала в НРС.

36. В отношении политики в области взаимодействия с диаспорой ряд участников еще раз указали на важность мер политики, нацеленных на активное взаимодействие с диаспорой, с тем чтобы использовать возможности для расширения потенциала "ностальгических торговли и инвестиций" как локомотива развития. Несколько делегатов призвали также к усилению международных инициатив в области денежных переводов. Например, на саммите Группы 8 в Аквиле было поддержано предложение о снижении затрат на денежные переводы, осуществлявшееся Всемирным банком посредством программы, нацеленной на их 5-процентные сокращения за пять лет.

37. Несколько делегаций кратко изложили свой опыт в области использования денежных переводов и знаний диаспоры в целях наращивания производственного потенциала. Кроме того, несколько делегаций отметили, что региональные банки развития потенциально могут играть значительную роль в этой сфере. НРС следует в полной мере использовать эту возможность. И наконец, участники признали важное значение успешного выполнения Стамбульской программы действий.

38. Ряд делегатов также призвали ЮНКТАД оказывать НРС техническую помощь и поддержку в укреплении потенциала в свете тем, проанализированных в докладе.

С. Заключительное пленарное заседание

39. На заключительном пленарном заседании Председатель сделал пояснения относительно расписания совещаний на 2013 год, отметив, что секретариат не запланировал совещания обеих комиссий одно за другим, как это предусмотрено в Аккрском соглашении, ввиду необходимости организовать совещание Комиссии по науке и технике в целях развития, а также в связи с тем, что Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве уже взяло на себя твердые обязательства по организации в течение соответствующего периода совещаний с другими организациями, в том числе Всемирной организацией здравоохранения, Международной организацией труда и Советом по правам человека. Государства-участники согласились с первоначальным вариантом расписания, в котором затем были отражены соответствующие изменения.

40. Кроме того, был достигнут консенсус в отношении того, что вопрос о кругах ведения трех оставшихся совещаний экспертов будет рассмотрен в ходе консультаций Председателя 10 декабря 2010 года. Ввиду того, что договоренность в отношении оставшейся темы для совещания экспертов – последствий денежных переводов для развития – на пятьдесят пятой исполнительной сессии (возобновленной) Совета в октябре 2012 года была отложена до конца 2012 года, было решено, что 10 декабря 2012 года будет также считаться крайним сроком для утверждения *ad referendum* этой темы. Совет был проинформирован о том, что, как только круги ведения для всех совещаний экспертов будут утверждены от его имени Президиумом, полный перечень совещаний с указанием их кругов ведения будет опубликован в едином документе в качестве до-

бавления (TD/B/EX(56)/2/Add.1) к докладу о работе пятьдесят шестой исполнительной сессии Совета.

III. Организационные вопросы

A. Открытие сессии

41. Пятьдесят шестую исполнительную сессию Совета по торговле и развитию открыл Председатель Совета г-н Юри Сейленталь (Эстония).

B. Утверждение повестки дня и организация работы сессии

(Пункт 1 повестки дня)

42. На первом пленарном заседании своей сессии Совет по торговле и развитию утвердил предварительную повестку дня сессии, содержащуюся в документе TD/B/EX(56)/1, с добавлением пункта 6 повестки дня (Прочие вопросы), предложенного Председателем. Таким образом, повестка дня была следующей:

1. Утверждение повестки дня и организация работы.
2. *Доклад о наименее развитых странах за 2012 год: использование денежных переводов и знаний диаспоры для укрепления производственного потенциала.*
3. Доклады Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам о работе ее шестьдесят первой сессии (23–25 июля, 1–3 октября 2012 года) и ее шестьдесят третьей сессии (19–23 ноября 2012 года).
4. Назначение неправительственных организаций согласно правилу 77 правил процедуры Совета.
5. Доклад Совета по торговле и развитию о работе его пятьдесят шестой исполнительной сессии.
6. Прочие вопросы.

C. Утверждение доклада

(Пункт 5 повестки дня)

43. Совет по торговле и развитию уполномочил Председателя и Докладчика доработать доклад после завершения совещания.

Приложение I

Участники*

1. В сессии приняли участие представители следующих государств, являющихся членами Совета по торговле и развитию:

Австрия	Куба
Алжир	Ливия
Ангола	Литва
Аргентина	Люксембург
Бангладеш	Мавритания
Бельгия	Мадагаскар
Бенин	Мали
Болгария	Марокко
Бразилия	Мексика
Бутан	Мозамбик
Венесуэла (Боливарианская Республика)	Монголия
Гаити	Мьянма
Гана	Непал
Германия	Нигерия
Греция	Оман
Демократическая Республика Конго	Пакистан
Доминиканская Республика	Панама
Замбия	Парагвай
Зимбабве	Перу
Израиль	Польша
Индонезия	Португалия
Ирак	Саудовская Аравия
Иран (Исламская Республика)	Сенегал
Ирландия	Судан
Испания	Таиланд
Италия	Тунис
Йемен	Турция
Казахстан	Финляндия
Катар	Хорватия
Кипр	Чешская Республика
Китай	Экваториальная Гвинея
Конго	Эстония
	Эфиопия

2. В работе сессии принял участие следующий наблюдатель:
Палестина

* Поименный список участников см. в TD/B/EX(56)/Inf.1.

3. На сессии были представлены следующие межправительственные организации:

Европейский союз
Международная организация по миграции
Организация исламского сотрудничества

4. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения и приравненные к ним организации:

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Всемирная торговая организация

5. В работе сессии приняли участие следующие эксперты-докладчики:

г-н Ульям Лейси Суинг, посол, Генеральный директор Международной организации по миграции

г-н Эннио Родригес, экс-глава Министерства внешнего финансирования и долгов Коста-Рики

г-жа Желька Козул-Райт, руководитель группы НРС Сектора анализа и изучения политики Отдела Африки, наименее развитых стран и специальных программ ЮНКТАД
